

Journals

No. 59

Wednesday, October 4, 2006

2:00 p.m.

Journaux

N^o 59

Le mercredi 4 octobre 2006

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard) presented the report of the Canadian delegation of the Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) respecting its participation at a meeting with officials of the Secretariat General of the APF, held in Paris, France, on May 19, 2006, and its visit to Jordan, Israel, the West Bank and Syria, from May 21 to 26, 2006. — Sessional Paper No. 8565-391-52-06.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Patry (Pierrefonds—Dollard) présente le rapport de la délégation parlementaire canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à une réunion avec le personnel du secrétariat général de l'APF, tenue à Paris (France), le 19 mai 2006, et sa visite en Jordanie, Israël, Cisjordanie et Syrie du 21 au 26 mai 2006. — Document parlementaire n^o 8565-391-52-06.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Wappel (Scarborough Southwest), from the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented the First Report of the Committee (access to information legislation). — Sessional Paper No. 8510-391-67.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Wappel (Scarborough-Sud-Ouest), du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présente le premier rapport du Comité (loi d'accès à l'information). — Document parlementaire n^o 8510-391-67.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 7*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 7*) est déposé.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 391-0397);
- by Mr. Boshcoff (Thunder Bay—Rainy River), one concerning the sexual exploitation of minors (No. 391-0398);
- by Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan), one concerning a national child care program (No. 391-0399);
- by Mr. Warawa (Langley), one concerning transportation (No. 391-0400);
- by Mr. Cannan (Kelowna—Lake Country), one concerning the sexual exploitation of minors (No. 391-0401);
- by Mr. Bevington (Western Arctic), one concerning health care services (No. 391-0402);
- by Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), two concerning marriage (Nos. 391-0403 and 391-0404);
- by Mr. Calkins (Wetaskiwin), one concerning the sexual exploitation of minors (No. 391-0405);
- by Mr. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), two concerning marriage (Nos. 391-0406 and 391-0407) and one concerning the situation in Sudan (No. 391-0408).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Toews (Minister of Justice), seconded by Mrs. Skelton (Minister of National Revenue and Minister of Western Economic Diversification), — That Bill C-18, An Act to amend certain Acts in relation to DNA identification, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its studies on the Canadian seal hunt and grey seals, 12 members of the Standing Committee on Fisheries and Oceans be authorized to travel to St. Anthony, Newfoundland and Labrador, Gander, Newfoundland and Labrador, Cap-aux-Meules, Quebec and Yarmouth, Nova Scotia in November 2006, and that the necessary staff do accompany the Committee.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Toews (Minister of Justice), seconded by Mrs. Skelton (Minister of National Revenue and Minister of Western Economic Diversification), — That Bill C-18, An Act to amend certain Acts in relation to DNA identification, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 391-0397);
- par M. Boshcoff (Thunder Bay—Rainy River), une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n° 391-0398);
- par M^{me} Crowder (Nanaimo—Cowichan), une au sujet d'un programme national de garderies (n° 391-0399);
- par M. Warawa (Langley), une au sujet du transport (n° 391-0400);
- par M. Cannan (Kelowna—Lake Country), une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n° 391-0401);
- par M. Bevington (Western Arctic), une au sujet des services de la santé (n° 391-0402);
- par M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul), deux au sujet du mariage (n°s 391-0403 et 391-0404);
- par M. Calkins (Wetaskiwin), une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n° 391-0405);
- par M. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), deux au sujet du mariage (n°s 391-0406 et 391-0407) et une au sujet de la situation au Soudan (n° 391-0408).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Toews (ministre de la Justice), appuyé par M^{me} Skelton (ministre du Revenu national et ministre de la diversification de l'économie de l'Ouest canadien), — Que le projet de loi C-18, Loi modifiant certaines lois en matière d'identification par les empreintes génétiques, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à ses études sur la chasse au phoque au Canada et les phoques gris, 12 membres du Comité permanent des pêches et des océans soient autorisés à se rendre à St. Anthony (Terre-Neuve-et-Labrador), Gander (Terre-Neuve-et-Labrador), Cap-aux-Meules (Québec) et Yarmouth (Nouvelle-Écosse) en novembre 2006, et que le personnel nécessaire accompagne le comité.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Toews (ministre de la Justice), appuyé par M^{me} Skelton (ministre du Revenu national et ministre de la diversification de l'économie de l'Ouest canadien), — Que le projet de loi C-18, Loi modifiant certaines lois en matière d'identification par les empreintes génétiques, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, Bill C-18, An Act to amend certain Acts in relation to DNA identification, was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-23, An Act to amend the Criminal Code (criminal procedure, language of the accused, sentencing and other amendments).

Mr. Toews (Minister of Justice), seconded by Ms. Oda (Minister of Canadian Heritage and Status of Women), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Mr. Emerson (Minister of International Trade), seconded by Mr. Flaherty (Minister of Finance), — That Bill C-24, An Act to impose a charge on the export of certain softwood lumber products to the United States and a charge on refunds of certain duty deposits paid to the United States, to authorize certain payments, to amend the Export and Import Permits Act and to amend other Acts as a consequence, be now read a second time and referred to the Standing Committee on International Trade;

And of the amendment of Mr. LeBlanc (Beauséjour), seconded by Mrs. Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine), — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

“the House decline to proceed with Bill C-24, An Act to impose a charge on the export of certain softwood lumber products to the United States and a charge on refunds of certain duty deposits paid to the United States, to authorize certain payments, to amend the Export and Import Permits Act and to amend other Acts as a consequence, because it opposes the principle of the bill, which is to abrogate the North American Free Trade Agreement, to condone illegal conduct by Americans, to encourage further violations of the North American Free Trade Agreement and to undermine the Canadian softwood sector by leaving at least \$ 1 billion in illegally collected duties in American hands, by failing to provide open market access for Canadian producers, by permitting the United States to escape its obligations within three years, by failing to provide necessary support to Canadian workers, employers and communities in the softwood sector and by imposing coercive and punitive taxation in order to crush dissent with this policy”.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi C-18, Loi modifiant certaines lois en matière d'identification par les empreintes génétiques, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-23, Loi modifiant le Code criminel (procédure pénale, langue de l'accusé, détermination de la peine et autres modifications).

M. Toews (ministre de la Justice), appuyé par M^{me} Oda (ministre du Patrimoine canadien et de la Condition féminine), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Emerson (ministre du Commerce international), appuyé par M. Flaherty (ministre des Finances), — Que le projet de loi C-24, Loi imposant des droits sur l'exportation aux États-Unis de certains produits de bois d'oeuvre et des droits sur les remboursements de certains dépôts douaniers faits aux États-Unis, autorisant certains paiements et modifiant la Loi sur les licences d'exportation et d'importation et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du commerce international;

Et de l'amendement de M. LeBlanc (Beauséjour), appuyé par M^{me} Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« la Chambre refuse d'adopter le projet de loi C-24, Loi imposant des droits sur l'exportation aux États-Unis de certains produits de bois d'oeuvre et des droits sur les remboursements de certains dépôts douaniers faits aux États-Unis, autorisant certains paiements et modifiant la Loi sur les licences d'exportation et d'importation et d'autres lois en conséquence, parce qu'elle s'oppose au principe du projet de loi, qui est d'abroger l'Accord de libre échange nord-américain, de sanctionner la conduite illégale des Américains, de favoriser d'autres violations de l'Accord de libre échange nord-américain et de miner le secteur canadien du bois d'oeuvre en abandonnant aux mains des Américains au moins un milliard de dollars en droits prélevés illégalement, en empêchant les producteurs canadiens d'accéder ouvertement au marché, en permettant aux États-Unis d'échapper à leurs obligations au cours des trois prochaines années, en privant d'une aide nécessaire les travailleurs, les employeurs et les collectivités canadiens du secteur du bois d'oeuvre et en imposant des taxes coercitives et punitives visant à écraser toute opposition à cette politique ».

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the subamendment of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Martin (Winnipeg Centre), — That the amendment be amended by adding the following:

“specifically because it fails to immediately provide loan guarantees to softwood companies, because it fails to unsuspend outstanding litigation which is almost concluded and which Canada stands to win, and because it punishes companies by imposing questionable double taxation, a provision which was not in the agreement signed by the Minister of International Trade”.

The question was put on the subamendment and it was negated on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur le sous-amendement de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Martin (Winnipeg-Centre), — Que l'amendement soit modifié par adjonction de ce qui suit :

« plus particulièrement parce qu'elle ne prévoit aucune garantie de prêt aux entreprises du secteur du bois d'œuvre, qu'elle ne prévoit pas la poursuite du litige dont l'issue prochaine favorisera vraisemblablement le Canada et qu'elle punit les entreprises frappées d'une double imposition discutable, disposition qui ne figurait pas dans l'entente signée par le ministre du Commerce international ».

Le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division No. 37 — Vote n° 37)

YEAS: 105, NAYS: 163

POUR : 105, CONTRE : 163

YEAS — POUR

Alghabra	Angus	Atamanenko	Bagnell
Bains	Barnes	Beaumier	Bélanger
Bell (Vancouver Island North)	Bell (North Vancouver)	Bennett	Bevilacqua
Bevington	Blaikie	Bonin	Boshcoff
Brown (Oakville)	Byrne	Cannis	Charlton
Chow	Christopherson	Coderre	Comartin
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)	Cuzner
D'Amours	Davies	Dewar	Dhaliwal
Dhalla	Dosanjh	Easter	Eyking
Folco	Godfrey	Godin	Goodale
Graham	Holland	Hubbard	Ignatieff
Jennings	Julian	Kadis	Karetak-Lindell
Karygiannis	Keeper	Lapierre	LeBlanc
Lee	MacAulay	Malhi	Maloney
Marleau	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Sault Ste. Marie)	Mathysen	Mathews
McDonough	McGuinty	McGuire	McTeague
Merasty	Minna	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)
Nash	Neville	Owen	Patry
Peterson	Priddy	Proulx	Ratansi
Redman	Regan	Robillard	Rodriguez
Rota	Russell	Savoie	Scarpaleggia
Sgro	Siksay	Silva	Simard
St. Amand	St. Denis	Steckle	Stoffer
Szabo	Temelkovski	Thibault (West Nova)	Tonks
Valley	Wappel	Wilson	Wrzesnewskyj
Zed — 105			

NAYS — CONTRE

Abbott	Albrecht	Allen	Allison
Ambrose	Anderson	André	Arthur
Asselin	Bachand	Baird	Barbot
Batters	Bellavance	Benoit	Bernier
Bezan	Bigras	Blackburn	Blais
Blaney	Bonsant	Bouchard	Boucher
Bourgeois	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Brunelle	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)
Cannon (Pontiac)	Cardin	Carrie	Carrier

Casey	Casson	Clement	Crête
Cummins	Davidson	Day	DeBellefeuille
Demers	Deschamps	Devolin	Doyle
Duceppe	Emerson	Epp	Faille
Fast	Finley	Fitzpatrick	Flaherty
Fletcher	Gagnon	Galipeau	Gallant
Gaudet	Gauthier	Goldring	Goodyear
Gourde	Grewal	Guay	Guergis
Guimond	Hanger	Harris	Harvey
Hawn	Hearn	Hiebert	Hill
Hinton	Jaffer	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki	Kotto
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laforest	Laframboise	Lake
Lauzon	Lavallée	Lemay	Lemieux
Lessard	Lévesque	Loubier	Lukiwski
Lunn	Lunney	Lussier	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Malo	Manning	Mark
Mayes	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Menzies
Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Mourani	Nadeau	Nicholson	Norlock
O'Connor	Obhrai	Oda	Ouellet
Paquette	Paradis	Perron	Petit
Picard	Plamondon	Poilievre	Prentice
Preston	Rajotte	Reid	Richardson
Ritz	Roy	Scheer	Schellenberger
Shiple	Skelton	Smith	Solberg
Sorenson	St-Hilaire	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thompson (New Brunswick Southwest)
Thompson (Wild Rose)	Toews	Trost	Turner
Tweed	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Vincent	Warawa	Warkentin
Watson	Williams	Yelich — 163	

PAIRED — PAIRÉS

Ablonczy	Del Mastro	Freeman	Lalonde
St-Cyr	Wallace		

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Rodriguez (Honoré-Mercier), seconded by Mr. Godfrey (Don Valley West), — That Bill C-288, An Act to ensure Canada meets its global climate change obligations under the Kyoto Protocol, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Rodriguez (Honoré-Mercier), appuyé par M. Godfrey (Don Valley-Ouest), — Que le projet de loi C-288, Loi visant à assurer le respect des engagements du Canada en matière de changements climatiques en vertu du Protocole de Kyoto, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 38 — Vote n° 38)

YEAS: 152, NAYS: 115

POUR : 152, CONTRE : 115

YEAS — POUR

Alhabra	André	Angus	Asselin
Atamanenko	Bachand	Bagnell	Bains
Barbot	Barnes	Beaumier	Bélangier
Bell (Vancouver Island North)	Bell (North Vancouver)	Bellavance	Bennett
Bevilacqua	Bevington	Bigras	Blaikie
Blais	Bonin	Bonsant	Boshcoff
Bouchard	Bourgeois	Brown (Oakville)	Brunelle
Byrne	Cannis	Cardin	Carrier
Charlton	Chow	Christopherson	Coderre
Comartin	Crête	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Cullen (Etobicoke North)	Cuzner	D'Amours	Davies
DeBellefeuille	Demers	Deschamps	Dewar
Dhaliwal	Dhalla	Dosanjh	Duceppe
Easter	Eyking	Faille	Folco
Gagnon	Gaudet	Gauthier	Godfrey
Godin	Goodale	Graham	Guay
Guimond	Holland	Hubbard	Ignatieff
Jennings	Julian	Kadis	Karetak-Lindell
Karygiannis	Keeper	Kotto	Laforest
Laframboise	Lapierre	Lavallée	LeBlanc
Lee	Lemay	Lessard	Lévesque
Loubier	Lussier	MacAulay	Malhi
Malo	Maloney	Marleau	Marston
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Sault Ste. Marie)
Mathysen	Matthews	McDonough	McGuinity
McGuire	McTeague	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Merasty	Minna	Mourani	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Nadeau	Nash	Neville
Ouellet	Owen	Paquette	Patry
Perron	Peterson	Picard	Plamondon
Priddy	Proulx	Ratansi	Redman
Regan	Robillard	Rodriguez	Rota
Roy	Russell	Savoie	Scarpaleggia
Sgro	Siksay	Silva	Simard
St-Hilaire	St. Amand	St. Denis	Steckle
Stoffer	Szabo	Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)
Thibault (West Nova)	Tonks	Valley	Vincent
Wappel	Wilson	Wrzesnewskyj	Zed — 152

NAYS — CONTRE

Abbott	Albrecht	Allen	Allison
Ambrose	Anderson	Arthur	Baird
Batters	Benoit	Bernier	Bezan
Blackburn	Blaney	Boucher	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Carrie	Casey
Casson	Clement	Cummins	Davidson
Day	Devolin	Doyle	Emerson
Epp	Fast	Finley	Fitzpatrick
Flaherty	Fletcher	Galipeau	Gallant
Goldring	Goodyear	Gourde	Grewal
Guergis	Hanger	Harris	Harvey
Hawn	Hearn	Hiebert	Hill

Hinton	Jaffer	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lemieux	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Manning	Mark	Mayes	Menzies
Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock	O'Connor	Obhrai
Oda	Paradis	Petit	Poillievre
Prentice	Preston	Rajotte	Reid
Richardson	Ritz	Schellenberger	Shiple
Skelton	Smith	Solberg	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Toews	Trost
Turner	Tweed	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Verner	Warawa	Warkentin
Watson	Williams	Yelich — 115	

PAIRED — PAIRÉS

Ablonczy	Del Mastro	Freeman	Lalonde
St-Cyr	Wallace		

Accordingly, Bill C-288, An Act to ensure Canada meets its global climate change obligations under the Kyoto Protocol, was read the second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

En conséquence, le projet de loi C-288, Loi visant à assurer le respect des engagements du Canada en matière de changements climatiques en vertu du Protocole de Kyoto, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Fast (Abbotsford), seconded by Mr. Lake (Edmonton—Mill Woods—Beaumont), — That Bill C-277, An Act to amend the Criminal Code (luring a child), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Fast (Abbotsford), appuyé par M. Lake (Edmonton—Mill Woods—Beaumont), — Que le projet de loi C-277, Loi modifiant le Code criminel (leurre d'enfants), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 39 — Vote n° 39)

YEAS: 217, NAYS: 47

POUR : 217, CONTRE : 47

YEAS — POUR

Abbott	Albrecht	Alghabra	Allen
Allison	Ambrose	Anderson	Angus
Arthur	Atamanenko	Bagnell	Bains
Baird	Barnes	Batters	Beaumier
Bélanger	Bell (Vancouver Island North)	Bell (North Vancouver)	Bennett
Benoit	Bernier	Bevilacqua	Bevington
Bezan	Blackburn	Blaikie	Blaney
Bonin	Boshcoff	Boucher	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Byrne
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis	Cannon (Pontiac)
Carrie	Casson	Charlton	Chow
Christopherson	Clement	Coderre	Comartin

Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)	Cummins
Cuzner	D'Amours	Davidson	Davies
Day	Devolin	Dewar	Dhaliwal
Dhalla	Dosanjh	Doyle	Easter
Emerson	Epp	Eyking	Fast
Finley	Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher
Folco	Galipeau	Gallant	Godfrey
Godin	Goldring	Goodale	Goodyear
Gourde	Graham	Grewal	Guergis
Hanger	Harris	Harvey	Hawn
Hearn	Hiebert	Hill	Hinton
Holland	Hubbard	Ignatieff	Jaffer
Jean	Jennings	Julian	Kadis
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karetak-Lindell	Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Keeper	Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lapierre	Lauzon	LeBlanc
Lee	Lemieux	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Malhi	Maloney	Manning	Mark
Marleau	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (Sault Ste. Marie)	Mathysen	Matthews	Mayes
McDonough	McGuinty	McGuire	McTeague
Menzies	Merasty	Merrifield	Miller
Minna	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Nash	Neville	Nicholson
Norlock	O'Connor	Obhrai	Oda
Owen	Paradis	Patry	Peterson
Petit	Poilievre	Prentice	Preston
Priddy	Proulx	Rajotte	Ratansi
Redman	Regan	Reid	Richardson
Ritz	Robillard	Rodriguez	Rota
Russell	Savoie	Scarpaleggia	Schellenberger
Sgro	Shiple	Siksay	Silva
Simard	Skelton	Smith	Solberg
Sorenson	St. Amand	St. Denis	Stanton
Steckle	Stoffer	Storseth	Strahl
Sweet	Szabo	Temelkovski	Thibault (West Nova)
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Toews	Tonks
Trost	Turner	Tweed	Valley
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Verner
Wappel	Warawa	Warkentin	Watson
Williams	Wilson	Wrzesnewskyj	Yelich
Zed — 217			

NAYS — CONTRE

André	Asselin	Bachand	Barbot
Bellavance	Bigras	Blais	Bonsant
Bouchard	Bourgeois	Brunelle	Cardin
Carrier	Crête	DeBellefeuille	Demers
Deschamps	Duceppe	Faille	Gagnon
Gaudet	Gauthier	Guay	Guimond
Kotto	Laforest	Laframboise	Lavallée
Lemay	Lessard	Lévesque	Loubier
Lussier	Malo	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Mourani	Nadeau	Ouellet	Paquette
Perron	Picard	Plamondon	Roy
St-Hilaire	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Vincent — 47	

PAIRED — PAIRÉS

Ablonczy
St-Cyr

Del Mastro
Wallace

Freeman

Lalonde

Accordingly, Bill C-277, An Act to amend the Criminal Code (luring a child), was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

En conséquence, le projet de loi C-277, Loi modifiant le Code criminel (leurre d'enfants), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:31 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Stanton (Simcoe North), seconded by Mr. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex), — That, in the opinion of the House, the government should consider the advisability of evaluating the future of the historic Trent-Severn Waterway, one of Parks Canada's National Historic Sites, and its potential to become: (a) a premier recreational asset; (b) a world-class destination for recreational boaters; (c) a greater source of clean, renewable electrical power; (d) a facilitator of economic opportunity and renewal in the communities along its 386 km length; and (e) a model of environmental sustainability. (*Private Members' Business M-161*)

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, October 18, 2006, immediately before the time provided for Private Members' Business.

MOTIONS

Pursuant to Standing Order 81(4)(a), the following motion, standing on the Order Paper in the name of Mr. Graham (Leader of the Opposition), was deemed adopted, — That, pursuant to Standing Order 81(4)(a), all Votes under HUMAN RESOURCES AND SKILLS DEVELOPMENT and all Votes under NATIONAL DEFENCE, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2007, be referred to Committees of the Whole.

Accordingly, the said Votes were deemed withdrawn from the Standing Committees to which they were originally referred.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Report of the Canada Lands Company Limited for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-391-630-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 31, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Stanton (Simcoe-Nord), appuyé par M. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager le bien-fondé d'évaluer l'avenir de la voie navigable historique Trent-Severn, un des lieux historiques nationaux de Parcs Canada, et la possibilité qu'elle devienne : a) un bien récréatif principal; b) une destination de renommée internationale pour les plaisanciers; c) une plus grande source d'énergie hydro-électrique propre et renouvelable; d) un catalyseur permettant de développer et de relancer l'économie des municipalités situées le long de ses 386 km; e) un modèle de développement durable. (*Affaires émanant des députés M-161*)

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 18 octobre 2006, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

MOTIONS

Conformément à l'article 81(4)(a) du Règlement, la motion suivante, inscrite au Feuilleton au nom de M. Graham (chef de l'Opposition), est réputée adoptée, — Que, conformément à l'article 81(4)(a) du Règlement, tous les crédits sous la rubrique RESSOURCES HUMAINES ET DÉVELOPPEMENT DES COMPÉTENCES ainsi que tous les crédits sous la rubrique DÉFENSE NATIONALE, du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2007, soient renvoyés à des comités pléniers.

En conséquence, lesdits crédits sont réputés retirés des comités permanents auxquels ils avaient été renvoyés à l'origine.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Rapport de la Société immobilière du Canada Limitée pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-391-630-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Reports of the Canadian Transportation Agency for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-391-527-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Reports of the Blue Water Bridge Authority for the fiscal year ended August 31, 2006, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-391-864-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Flaherty (Minister of Finance) — Report of the Office of the Superintendent of Financial Institutions, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the Office of the Superintendent of Financial Institutions Act, R.S. 1985, c. 18 (3rd Supp.), Part I, s. 40. — Sessional Paper No. 8560-391-535-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Flaherty (Minister of Finance) — Report of the Financial Consumer Agency of Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the Financial Consumer Agency of Canada Act, S.C. 2001, c. 9, s. 34. — Sessional Paper No. 8560-391-797-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Flaherty (Minister of Finance) — Report of the Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act, S.C. 2000, c. 17, sbs. 71(1). — Sessional Paper No. 8560-391-802-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Hearn (Minister of Fisheries and Oceans) — Reports of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-391-671-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Prentice (Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians) — Reports of the Northwest Territories Water Board for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-391-730-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Rapports de l'Office des transports du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-391-527-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Rapports de l'Administration du pont Blue Water pour l'exercice terminé le 31 août 2006, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-391-864-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Flaherty (ministre des Finances) — Rapport du Bureau du surintendant des institutions financières, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières, L.R. 1985, ch. 18 (3^e suppl.), partie I, art. 40. — Document parlementaire n° 8560-391-535-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Flaherty (ministre des Finances) — Rapport de l'Agence de la consommation en matière financière du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada, L.C. 2001, ch. 9, par. 34. — Document parlementaire n° 8560-391-797-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Flaherty (ministre des Finances) — Rapport du Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes, L.C. 2000, ch. 17, par. 71(1). — Document parlementaire n° 8560-391-802-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Hearn (ministre des Pêches et des Océans) — Rapports du ministère des Pêches et des Océans pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-391-671-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Prentice (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits) — Rapports de l'Office des eaux des Territoires du Nord-Ouest pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-391-730-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— by Mr. Prentice (Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians) — Reports of the British Columbia Treaty Commission for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-391-858-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Prentice (Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians) — Reports of the Office of Indian Residential Schools Resolution of Canada for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-391-868-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Prentice (Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians) — Reports of the Mackenzie Valley Land and Water Board for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-391-870-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Prentice (Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians) — Reports of the Gwich'in Land Use Planning Board for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-391-874-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Prentice (Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians) — Reports of the Yukon Environmental and Socio-Economic Assessment Board for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-391-911-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

ADJOURNMENT

At 7:14 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Prentice (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits) — Rapports de la Commission des traités de la Colombie-Britannique pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-391-858-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Prentice (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits) — Rapports du Bureau du Canada sur le règlement des questions des pensionnats autochtones pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-391-868-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Prentice (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits) — Rapports de l'Office des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-391-870-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Prentice (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits) — Rapports de l'Office gwich'in d'aménagement territorial pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-391-874-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Prentice (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits) — Rapports de l'Office d'évaluation environnementale et socioéconomique du Yukon pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-391-911-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

AJOURNEMENT

À 19 h 14, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.